# 자가격리 확인서(E-9)
# GIẤY XÁC NHẬN CÁCH LY TẠI NHÀ

□휴가 Nghỉ phép □사업장 변경 Chuyển xưởng

| | |
|---|---|
| 성명 Họ tên : | 생년월일 Ngày tháng năm sinh : |
| 국적 Quốc tịch | 여권번호 Số hộ chiếu |
| 항공기명 Số hiệu chuyến bay | 한국도착 연월일 및 시간 Ngày tháng năm và giờ nhập cảnh Hàn Quốc |
| 한국 내 거소지(14일 격리 주소지) Địa chỉ cư trú ở Hàn Quốc (Địa chỉ cách ly 14 ngày)<br>* Địa điểm cách ly không phù hợp: Hotel, motel, inn(여관), nhà trọ luyện thi viên chức (고시원), guesthouse v.v | 사업주(혹은 보호자) 성명 및 휴대번호 Tên công ty (người bảo lãnh) và số điện thoại |
| 한국 내 휴대번호 Số điện thoại ở Hàn Quốc | 현지연락처 Số điện thoại ở Việt Nam |

**<안내> <Hướng dẫn>** 대한민국은 세계적인 코로나바이러스감염증19 대유행에 대응하여 2020년 4월1일 0시(도착기준)부터 모든 입국자에 대해 자가격리 또는 시설격리 조치를 시행하고 있으므로,

Để đối phó với dịch Covid-19 đang bùng phát trên toàn cầu, từ 0 giờ ngày 1 tháng 4 năm 2020 (tính từ thời điểm đến Hàn Quốc) chính phủ Hàn Quốc tiến hành áp dụng cách ly tại nhà hoặc cách ly tại cơ sở cách ly đối với toàn bộ người nhập cảnh vào Hàn Quốc, nên

**E-9 외국인 근로자는 본 확인서를 작성하여 대한민국 정부에 제출하여야 하고, 이를 제출하지 않거나 제출된 확인서에 동의하지 않는 항목이 있는 경우 대한민국 정부는 대한민국의 『출입국관리법』, 『검역법』 등에 따라 해당 외국인의 입국을 허가하지 않을 수 있습니다.**

**lao động E-9 điền vào giấy xác nhận này để nộp lên chính phủ Hàn Quốc, nếu không nộp giấy này, hoặc không đồng ý với các hạng mục trong giấy xác nhận này, chính phủ Hàn Quốc có thể không cho phép nhập cảnh đối với lao động tương ứng theo 『Luật quản lý xuất nhập cảnh』, 『Luật kiểm dịch』.**

**<자가격리>** 본인은 대한민국의『감염병의 예방 및 관리에 관한 법률』 제42조,『검역법』제16조 등에 따라 입국 후 **"한국 내 거소지"**에서 14일간의 격리조치를 할 것에 동의합니다.

**<Cách ly tại nhà>** Bản thân lao động đồng ý với việc cách ly 14 ngày tại **"Nơi cư trú ở Hàn Quốc"** sau khi nhập cảnh căn cứ theo điều 42 『Luật liên quan tới phòng tránh và quản lý nhiễm bệnh』 và điều 16 『Luật kiểm dịch』

**□ 동의함 Đồng ý** **□ 동의하지 않음 Không đồng ý**

**<출국 조치>** 본인은 14일간의 자가격리를 적극적으로 이행할 것이며, 이를 이행하지 않거나 본인이 마련한 자가격리 장소가 격리에 부적합한 것으로 확인된 경우 부과되는 출국명령 등 대한민국 정부의 조치를 조건 없이 수용하는 것에 동의합니다.

**<Xử lý trục xuất>** Tôi sẽ tích cực thực hiện cách ly tại nhà trong thời gian 14 ngày, trường hợp tôi không thực hiện, hoặc nơi cách ly tôi tự sắp xếp bị đánh giá là không phù hợp để cách ly, tôi đồng ý chịu sự xử lý của chính phủ Hàn Quốc như trục xuất v.v

**□ 동의함 Đồng ý** **□ 동의하지 않음 Không đồng ý**

본인은 입국 후 14일간의 자가격리할 수 있는 자가격리 장소를 위와 같이 마련하였기에 자가격리 확인서 발급을 신청합니다. Tôi sau khi nhập cảnh đã chuẩn bị nơi cách ly tại nhà trong thời gian 14 ngày như trên đây, xin đăng ký để cấp giấy xác nhận cách ly tại nhà.

| 신청일 | 년 | 월 | 일 | 신청인 | (서명 또는 인) |
|---|---|---|---|---|---|
| Ngày đăng ký | năm | tháng | Ngày | Người đăng ký | (ký tên hoặc đóng dấu) |

## 베트남EPS센터 귀하

**상기 신청인이 마련한 입국 후 14일간의 자가격리 장소를 사업주(보호자)를 통해 확인하였습니다.**

**확인일 2020년 월 일 확인자 베트남센터장 하 상 진 (직인)**

* 동 자가격리 확인서를 작성('베트남EPS센터 귀하' 위 부분까지) 하여 베트남EPS센터로 이메일(nhungkr88@gmail.com 또는 hayeon8088@naver.com) 또는 zalo(097-914-5733 또는 093-966-8088)로 출국 예정일 5일 전까지 제출해 주시기 바랍니다.
* Hãy điền vào bản giấy xác nhận cách ly tại nhà này (đến trước phần "Giám đốc trung tâm EPS Việt Nam), và gửi về trung tâm EPS theo địa chỉ mail nhungkr88@gmail.com hoặc hayeon8088@naver.com hoặc zalo(0979-145-733 hoặc số 093-966-8088) trước ngày xuất cảnh 5 ngày.